

[<< vorheriges](#) | [nächstes >>](#)  
[zur Übersicht der Sonette](#)

## sonnet 18

Shall I compare thee to a summer's day?  
Thou art more lovely and more temperate:  
Rough winds do shake the darling buds of May,  
And summer's lease hath all too short a date;

Sometime too hot the eye of heaven shines,  
And often is his gold complexion dimm'd;  
And every fair from fair sometime declines,  
By chance or nature's changing course untrimm'd;

But thy eternal summer shall not fade,  
Nor lose possession of that fair thou ow'st;  
Nor shall death brag thou wander'st in his shade,  
When in eternal lines to time thou grow'st:

So long as men can breathe or eyes can see,  
So long lives this, and this gives life to thee.

previous play next stop  
mute max volume

repeat shuffle

•

Update Required To play the media you will need to either update your browser to a recent version or update your [Flash plugin](#).

---

### Sonett 018, meine Übertragung

Soll ich dich einem Sommertag vergleichen?  
Bist doch Du lieblicher und maßvoller:  
Rauhe Winde schütteln die zarten Knospen im Mai,  
Und Sommer ist nur sehr kurz geliehen;

Manchmal scheint das Auge im Himmel zu heiß,  
Und oft wieder sein goldener Teint getrübt;  
Und: alles Schöne wird vom Schönen irgendwann verstoßen,  
Durch Zufall, oder dem Wandel der Natur entgleist;

Aber dein ewiger Sommer wird nicht schwinden,  
noch den Besitz verlieren an der Schönheit, die Du trägst;  
Noch soll der Tod prahlen, dass du in seinem Schatten wanderst,

Wenn, in ewigen Zeilen mit der Zeit, du wächst:

Solange Menschen atmen, oder Augen sehen,  
So lange lebt dies, und dies gibt Leben dir.

previous play next stop

mute max volume

repeat shuffle

•

Update Required To play the media you will need to either update your browser to a recent version or update your [Flash plugin](#).

---

[<< vorheriges](#) | [nächstes >>](#)  
[zur Übersicht der Sonette](#)

From:

<https://www.stefanbudian.de/V4/hier/> - hier

**Nachbarschaft im Innenhof**

Permanent link:

<https://www.stefanbudian.de/V4/hier/doku.php?id=gaeste:shakespeare-sonette:sonett-018>

Last update: **2023/03/03 10:55**

